

Learning to understand American and British newspapers

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

Literal Translation = *traduzione letterale*

1.

Romney Campaign **at Odds** With G.O.P. on Health Care 'Tax'

La Campagna di Romney in Disaccordo/in Conflitto con il G.O.P. circa 'la Tassa' sull'Assistenza Sanitaria

Nota: G.O.P. = Grand Old Party (Partito Repubblicano)

2.

"And now, slowly but surely, **the chickens have come home to roost.**"

"E adesso, poco a poco (lett. lentamente ma sicuramente), tutti i nodi stanno venendo al pettine." (lett. i polli sono venuti a casa per annidarsi)

3.

Bedeveled by government mismanagement of the economy and international sanctions over its nuclear program, Iran is **in the grip of spiraling inflation.** spiraling (US) spiralling (UK)

Tormentato dalla cattiva amministrazione dell'economia da parte del governo e le sanzioni internazionali per il suo programma nucleare, l'Iran è nella morsa di un'inflazione che aumenta vertiginosamente.

www.englishforitalians.com

>>>

4.

It went to great lengths to establish the reasons the four thought the commerce clause did not offer the powers the Obama administration claimed.

Ha fatto tutto il possibile per scoprire i motivi (per cui) loro quattro pensavano che la clausola del commercio non offrisse l'autorità che l'amministrazione di Obama rivendicava.

5.

Chief Justice John Roberts's health-care ruling gets plenty second-guessing.

La sentenza sull'assistenza sanitaria del Presidente della Corte Suprema, John Robert, riceve molte predizioni.

6.

"The discussion on fiscal integration and debt mutualization has not started in earnest." mutualization (US) mutualisation (UK)

"La discussione sull'integrazione fiscale e la mutualizzazione del debito non sono iniziate seriamente."

Mutualisation is the process by which a joint stock company changes legal form to a mutual organization or a cooperative, so that the majority of the stock is owned by employees or customers.

7.

The Kremlin entertains the possibility of Mr Assad's exit from the game but it still considers this possibility remote.

Il Cremlino prende in considerazione la possibilità dell'uscita dal gioco (la dimissione) di Mr Assad ma ancora considera questa possibilità lontana.

www.englishforitalians.com

>>>

8.

"Republicans and Democrats can work together for long-term, comprehensive reform rather than **stop-gap measures**," Bush said.

*"I Repubblicani e i Democratici possono lavorare insieme per una riforma esauriente e a lungo termine, anziché per **misure provvisorie**," disse Bush.*

9.

World Leaders Make Little **Headway** in Solving Debt Crisis

*I Leader del Mondo Fanno Poco **Progresso** per Risolvere la Crisi del Debito*

10.

A number of big challenges remain **to be ironed out**, including the critical issue of power.

*Molte grandi sfide rimangono **da risolvere**, incluso la questione fondamentale del potere.*

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:
carmelo.mangano@gmail.com*